

Fundación **BBVA**  
Exposición  
**MULTIVERSO**

# Evangelio en Granada (Meta)

ARTISTA **ARTIST**  
**JAVIER CODESAL**

COMISARIA **CURATOR**  
**LAURA BAIGORRI**

**21 MAR**  
**28 ABR**  
2019

## HORARIO **OPENING TIMES**

Lunes a domingo y festivos  
10:00 - 21:00

Monday to Sunday and public holidays  
10:00 - 21:00

## LUGAR **VENUE**

**Sala Multiverso**  
Fundación BBVA  
Palacio del Marqués de Salamanca  
Paseo de Recoletos, 10  
28001 Madrid

## CÓMO LLEGAR **HOW TO GET THERE**

Autobuses: 5, 14, 27, 37, 45, 53 y 150  
Metro: Línea 4 (Colón) y Línea 2 (Banco de España)  
Tren de cercanías: Estación de Recoletos

City bus lines: 5, 14, 27, 37, 45, 53 and 150  
Metro: Line 4 (Colón) and Line 2 (Banco de España)  
Suburban trains: Recoletos station

## ENTRADA LIBRE **FREE ADMISSION**

## MÁS INFORMACIÓN **MORE INFORMATION**

[www.multiverso-fbbva.es](http://www.multiverso-fbbva.es)



Depósito legal: BI-497-2019

## Serie expositiva **MULTIVERSO**

El impulso y fomento del conocimiento basado en la investigación y la creación artística y cultural, así como la interacción entre ambos dominios, constituyen el núcleo del programa de trabajo de la Fundación BBVA. En el área de Cultura, la Fundación BBVA mantiene un consolidado programa de música contemporánea y promueve, a través de las Becas Leonardo, la creación e innovación en música y ópera, en literatura y teatro, y en artes plásticas y arte digital. Asimismo, desde 2014 pone el foco en la video creación a través de las Becas MULTIVERSO a la Creación en Videoarte, que posibilitan el desarrollo de uno de los lenguajes más característicos del presente y que con más fuerza define nuestra cultura.

La presente exposición forma parte de una serie de que lleva por primera vez al público obras resultantes de la tercera edición de estas Becas MULTIVERSO. De entre los numerosos artistas que concurren a la convocatoria, una comisión evaluadora seleccionó diez proyectos, operando con total independencia y atendiendo a la trayectoria innovadora de los artistas y a la singularidad de los proyectos que se proponían llevar a cabo.

La comisión evaluadora estuvo presidida por Chus Martínez, directora del Instituto de Arte de la Academy of Art and Design de Basilea, e integrada por Laura Baigorri, profesora titular en la Facultad de Bellas Artes de la Universitat de Barcelona; Eugeni Bonet, escritor, comisario y artista; Nuria Enguita, directora de Bombas Gens Centre D'Art; Karin Ohlenschläger, directora de Actividades de LABoral Centro de Arte y Creación Industrial; María Pallier, directora del programa *Metrópolis*, de RTVE; Manuel Segade, director del Centro de Arte Dos de Mayo (CA2M); Blanca de la Torre, comisaria de exposiciones e historiadora del Arte; y Virginia Torrente, comisaria de exposiciones e historiadora del Arte. Nuestro agradecimiento a todos ellos por la difícil tarea de seleccionar tan solo diez de entre los muchos y originales proyectos presentados.

Fundación BBVA

## **MULTIVERSO** exhibition series

The development and promotion of knowledge based on research and artistic and cultural creation, as well as the interaction of both domains, form a core strand of the BBVA Foundation's action program. In its Culture area, the Foundation runs a highly regarded contemporary music program, as well as supporting creation and innovation in music and opera, literature and theater, and the plastic and digital arts through its Leonardo Grants. Since 2014, it has expanded its focus to video creation through the MULTIVERSO Grants for Video Art Creation, in order to foster the development of a language that is at once distinctly of our time and forcefully expressive of today's culture.

The present exhibition is part of a series that will offer the first public viewing of works selected in the third edition of these MULTIVERSO Grants. From among the numerous artists submitting entries, an evaluation committee independently selected ten projects, based on the author's innovation record and the originality of the proposal.

The evaluation committee was chaired by Chus Martínez, Director of the Art Institute of the Academy of Arts and Design, Basel, and formed by Laura Baigorri, Associate Professor in the School of Fine Arts at the University of Barcelona; Eugeni Bonet, writer, artist and curator; Nuria Enguita, Director of Bombas Gens Centre D'Art; Karin Ohlenschläger, Artistic Director at the LABoral Centro de Arte y Creación Industrial; María Pallier, head of the arts program *Metrópolis*, TVE; Manuel Segade, Director of Centro de Arte Dos de Mayo (CA2M); Blanca de la Torre, exhibition curator and art historian; and Virginia Torrente, exhibition curator and art historian. We wish to thank all of them here for undertaking the hard task of choosing just ten out of the many original projects submitted.

Fundación BBVA

## **LAURA BAIGORRI BALLARÍN**

Barcelona, 1960. Comisaria, investigadora y docente. Profesora titular especialista en Arte y Nuevos Medios en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Barcelona (desde 1993). Vicedecana de Investigación, Doctorado y Posgrados. [www.laurabaigorri.net](http://www.laurabaigorri.net)

Principales curadurías: Coordinación de la *Exposición MULTIVERSO Videoarte* (2016) *Ayudas Fundación BBVA a la Creación en Videoarte*. Monográficos "Multiverso" en *Metrópolis*, RTVE (2016); *CTRL + [I]: Intimacy, extimacy and control in the age of the self's overexposure* (2016), in Studio XX; Festival HTMIles 12, Terms of privacy, de Montreal. *Romper las reglas: juego y desafío ético en el arte* (2015) en CENART; Festival de Artes Electrónicas y Vídeo Transito\_MX06 de Ciudad de México. *Videoarte. Video crítico en Latinoamérica y Caribe* (2009-2015), exhibida en Ciudad de México, Buenos Aires, Rosario, Córdoba, Montevideo, Santiago de Chile, Quito, Guayaquil, Manizales, Lima, Cuzco, Managua, Asunción, Miami, La Habana, Camagüey, Río de Janeiro, Atenas, Estambul y Casablanca; AECID e Instituto Cervantes; monográfico "Carta blanca a comisarios" en *Metrópolis*, RTVE (2012). *¡Siempre en la lucha! Video cubano de Gárciga, Castro y Rasúa* (2009), en Festival Loop, CaixaForum de Barcelona. *Homo Ludens Ludens. Situando el juego en la cultura y sociedad contemporáneas* (2008), en Laboral Centro de Arte y Creación Industrial de Gijón.

Libros: *Video en Latinoamérica. Una historia crítica* (AECID y Brumaria 2008); *Net.art. Prácticas estéticas y políticas en la Red* (Universidad de Barcelona y Brumaria, 2006); *Video. Primera etapa: el video en el contexto social y artístico de los años 60/70* (Brumaria, 2004) y Premio a la Creación y Crítica de Arte 2005, Fundación Espais de Girona; y *El video y las vanguardias históricas* (Universidad de Barcelona, 1997).

Barcelona, 1960. Curator, researcher and teacher. Professor specializing in art and new media in the School of Fine Arts at the University of Barcelona (since 1993). Vice-Dean of Research and Doctorate and Postgraduate Studies. [www.laurabaigorri.net](http://www.laurabaigorri.net)

Main curated shows: Coordinator of the exhibition *MULTIVERSO Videoarte* (2016) *Ayudas Fundación BBVA a la Creación en Videoarte*, "Multiverso" episode of *Metrópolis*, RTVE (2016); *CTRL + [I]: Intimacy, Extimacy and Control in the Age of the Self's Overexposure* (2016), in Studio XX; Festival HTMIles 12, *Terms of Privacy*, in Montreal. *Romper las reglas: juego y desafío ético en el arte* (2015) at CENART; Festival of Electronic Arts and Video Transito\_MX06, Mexico City. *Videoarte. Video crítico en Latinoamérica y Caribe* (2009-2015), visiting Mexico City, Buenos Aires, Rosario, Córdoba, Montevideo, Santiago de Chile, Quito, Guayaquil, Manizales, Lima, Cuzco, Managua, Asunción, Miami, Havana, Camagüey, Rio de Janeiro, Athens, Istanbul and Casablanca; AECID and Instituto Cervantes; TV special "Carta blanca a comisarios", *Metrópolis*, RTVE (2012). *¡Siempre en la lucha! Video cubano de Gárciga, Castro y Rasúa* (2009), at the Loop Festival, CaixaForum, Barcelona. *Homo Ludens Ludens. Situando el juego en la cultura y sociedad contemporáneas* (2008), at Laboral Centro de Arte y Creación Industrial, Gijón.

Books: *Video en Latinoamérica. Una historia crítica* (AECID and Brumaria 2008); *Net.art. Prácticas estéticas y políticas en la Red* (Universidad de Barcelona and Brumaria, 2006); *Video. Primera etapa: El video en el contexto social y artístico de los años 60/70* (Brumaria, 2004), winner of the Art Creation and Criticism Prize of Fundació Espais, Girona; and *El video y las vanguardias históricas* (Universidad de Barcelona, 1997).





# JAVIER CODESAL

Javier Codesal (Sabiñánigo, Huesca, 1958) es artista visual y poeta. Trabaja con video, cine, instalación, fotografía, dibujo y texto.

El MUSAC mostró en 2015 su obra bajo el título *Ponte el cuerpo*; en 2014, expuso en el MACBA *Los pies que faltan*; en 2009, La Virreina Centre de la Imatge le dedicó la muestra *Dentro y fuera de nosotros*; y, en 1999, expuso en el Espacio Uno del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Su obra ha sido mostrada en espacios de arte nacionales e internacionales, festivales, programas de cine o vídeo, y en diferentes galerías.

Ha publicado los libros de poesía *Imagen de Caín* (Icaria, 2002), *Ha nacido Manuel* (Icaria, 2005), *Feliz humo* (Periférica, 2009) y *Un eclipse no se elige* (Amargord, 2018), y el ensayo *Dos películas* (Periférica, 2010). Reconstruyó y finalizó el filme *Acariño galaico (de barro)*, de José Val del Omar.

[www.javiercodesal.es](http://www.javiercodesal.es)

Javier Codesal (Sabiñánigo, Huesca, 1958) is a visual artist and poet. He works in video, film, installation, photography, drawing and text.

He has exhibited extensively, including *Ponte el cuerpo* at the MUSAC Contemporary Art Museum in Leon in 2015; *Los pies que faltan* at the Barcelona Museum of Contemporary Art (MACBA) in 2014; *Dentro y fuera de nosotros* in La Virreina Centre de la Imatge in 2009; and a 1999 show in Espacio Uno of the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (MNCARS). His work has also appeared at national and international art venues and galleries, festivals and film and video programs.

He has published the poetry collections *Imagen de Caín* (Icaria, 2002), *Ha nacido Manuel* (Icaria, 2005), *Feliz humo* (Periférica, 2009) and *Un eclipse no se elige* (Amargord, 2018), and the essay *Dos películas* (Periférica, 2010). He also reconstructed and finished the film *Acariño galaico (de barro)* by José Val del Omar.

[www.javiercodesal.es](http://www.javiercodesal.es)

## Evangelio en Granada (Meta)

Este proyecto consta de dos vídeos de largo metraje titulados respectivamente *Evangelio en Granada (Meta)* y *Testimonio de Frederman*. Ambas piezas son independientes, pero la dimensión cambia cuando se conjugan.

El proyecto se relaciona con uno anterior titulado *Los pies que faltan* (2010), que contenía relatos familiares de civiles afectados por minas y otros explosivos en Granada y varios pueblos y veredas del departamento del Meta, en Colombia.

*Evangelio en Granada (Meta)* retoma el contacto con las personas que habían participado en *Los pies que faltan*, vídeo que podríamos calificar de documental. Ahora se ensaya un relato que mantiene cierta distancia respecto a los géneros del documental y la ficción. La propuesta consiste en traspasar continuamente los dos terrenos, fomentando la inestabilidad genérica del videoarte y manteniendo el interés por la noción de retrato.

Mi acercamiento a los relatos evangélicos no es religioso sino cultural. Tengo en cuenta la extensión de dichos relatos en las culturas populares y el carácter ejemplar que conservan entre campesinos y desplazados aún hoy en día. Los contenidos de ciertos pasajes del Evangelio se pueden relacionar directamente con las situaciones actuales y del pasado inmediato vividas por víctimas y agentes de la violencia.

Desde mi perspectiva, el cine atesora cuatro evangelios canónicos: el de Pasolini, el de Rossellini, el que nunca lograra rodar Dreyer y *Acto de primavera*, de Oliveira. *Evangelio en Granada (Meta)* se inscribe en esta tradición de uso renovado de un texto fundamental, para así investigar las continuidades y fricciones entre pasado y actualidad. En otro sentido, la condición de resto cultural del Evangelio, en su nicho popular, crea tensión frente a la técnica de los discursos dominantes.

Elaborar la posición de la mirada y, a través de ese acto, la mirada misma, es objeto de todo arte. Yo cargo con mi propia violencia, recibida y proyectada. Busco junto a otros las imágenes de víctima y victimario que descubro en mí.

*Evangelio en Granada (Meta)*, 122'  
*Testimonio de Frederman*, 86'

This project consists of two feature-length videos titled *Evangelio en Granada (Meta)* and *Testimonio de Frederman*. Both pieces are freestanding, but take on a different dimension when played off each other.

The project refers back to an earlier work, *Los pies que faltan* (2010), which included family accounts of civilians affected by mines and other explosive devices in Granada and other towns and districts of Colombia's Meta department.

*Evangelio en Granada (Meta)* revisits the people who took part in *Los pies que faltan*, which we could call a video documentary. At the center this time is a story that keeps a certain distance from the documentary and fiction genres. The idea is to cross continually between the two terrains, conjuring the generic instability of video art while never straying far from the notion of the portrait.

My approach to the gospel stories is not religious but cultural. I consider how these stories have their continuation in folk cultures and the exemplary quality they conserve even today among peasants and displaced people. The content of certain passages from the gospels relates directly to situations experienced in the present and immediate past by both the victims and agents of violence.

For me, cinema has four canonical gospels: Pasolini's, Rossellini's, the film Dreyer never got to make, and *Acto de primavera* by Oliveira. *Evangelio en Granada (Meta)* follows in this tradition of the renewed use of a fundamental text as a means to explore continuities and frictions between past and present. In another sense, the gospels' status as a cultural remnant, in their popular expression, creates a tension with today's mainstream discourses.

Establishing the position of the gaze, and thereby the gaze itself, is the purpose of all art. I live with my own violence, received and projected. I search alongside others for the images of victim and perpetrator that I discover in myself.

*Evangelio en Granada (Meta)*, 122'  
*Testimonio de Frederman*, 86'



### STATEMENT

Mi trabajo sigue varias líneas estrechamente relacionadas entre sí. Lo popular, la oralidad y el canto, así como ciertos elementos rituales, están presentes desde mis inicios en los años ochenta. Además ha sido recurrente el tratamiento de lo corporal como lugar de la diferencia, asiento del goce y el erotismo, pero también de la fragilidad, la enfermedad y la muerte. He practicado variaciones del duelo en

diferentes momentos de mi trayectoria. Con lo anterior conecta un interés por el retrato audiovisual, poniendo en práctica modos de aproximación a la intimidad. Investigo sobre la violencia, en su representación o sus efectos. La infancia, lo patrimonial y la transmisión cultural son otros temas de mi interés.

La imagen en movimiento es central en mi obra, muy frecuentemente en formato de instalación. Y siempre desde la perspectiva de ensayar las formas más despojadas del audiovisual. Lo que comenzó en un ámbito conceptual de videoarte, ha ido ampliándose hasta disolver la oposición vídeo-cine, de igual modo que otros encasillamientos disciplinarios. Pero también recurro a otros procedimientos, como la foto, el dibujo, los objetos y, muy especialmente, los textos. En ocasiones, la escritura forma parte de proyectos artísticos, bien integrada en el espacio de la exposición y en las obras, o como textos autónomos pero enlazados a la producción visual.

My work pursues various, closely interrelated lines of interest. Popular culture, orality, and song, along with certain ritual elements, have featured since my beginnings in the 1980s. Another recurrent theme has been examining the body as a place of difference, the seat of pleasure and eroticism, but also of frailty, disease and death. I have enacted variations on grief and mourning at diverse points in my career. Connected with all this is my interest in the audiovisual portrait, deploying varied approaches to intimacy. I study violence in its representation and its effects. Other subjects that concern me are childhood, and cultural heritage and transmission.

The moving image is central to my production, most often in the format of an installation. And always aiming for the most stripped back forms of audiovisual expression. What started out at the conceptual end of video art has progressively expanded to the point of dissolving the video-film dichotomy and other disciplinary pigeonholes. But I also incorporate other procedures, like photography, drawing, objects and, particularly, texts. At times, the writing is part of an art project, either fully integrated within the exhibition space and works, or in the form of freestanding texts that are nonetheless bound in with my visual output.